

- I. VORBLICK UND RÜCKBLICK 15
Vorblick auf die gegenwärtige Lyrik; Dissonanzen und Abnormität 15
Negative Kategorien 19
Theoretische Vorspiele im 18. Jahrhundert: Rousseau und Diderot 23
Novalis über künftige Dichtung 27
Französische Romantik 30
Theorie des Grotesken und des Fragments 32
- II. BAUDELAIRE 35
Der Dichter der Modernität 35
Entpersönlichung 36
Konzentration und Formbewußtsein; Lyrik und Mathematik 38
Endzeit und Modernität 42
Ästhetik des Häßlichen 43
«Das aristokratische Vergnügen, zu mißfallen» 45
Ruinöses Christentum 45
Die leere Idealität 47
Sprachmagie 49
Kreative Phantasie 53
Zerlegen und Deformieren 55
Abstraktion und Arabeske 57
- III. RIMBAUD 59
Einleitende Charakteristik 59
Desorientierung 60
Die Voyant-Briefe (leere Transzendenz, erstrebte Abnormität, dissonantische «Musik» 61
Traditionsbruch 64
Modernität und Stadtpoesie 66
Aufruhr gegen christlichen Erbwang: «Une saison en enfer» 66
Das künstliche Ich; die Enthumanisierung 69
Sprengung der Grenzen 71
Le Bateau ivre 73

Zerstörte Realität 76
Intensität des Häßlichen 77
Sinnliche Irrealität 80
Diktatorische Phantasie 81
Les Illuminations 83
Einblendungstechnik 84
Abstrakte Dichtung 88
Monologische Dichtung 90
Bewegungsdynamik und Sprachmagie 90
Abschließendes Urteil 94

IV. MALLARMÉ 95

Einleitende Charakteristik 95
Interpretation dreier Gedichte: Sainte;
Éventail (de Mme. Mallarmé); Surgi de la croupe 97
Stilentwicklung 107
Enthumanisierung 109
Liebe und Tod sind enthumanisiert 111
Lyrik als Widerstand, als Arbeit und als Spiel 113
Das Nichts und die Form 114
Das Sagen des Ungesagten; einige Stilmittel 116
Die Nähe des Schweigens 117
Dunkelheit; Vergleich mit Góngora 118
Suggestives, nicht verstehbares Dichten 120
Das ontologische Schema a) Die Abkehr vom Wirklichen 122
Das ontologische Schema b) Die Idealität, das Absolute,
das Nichts 123
Das ontologische Schema c) Das Nichts und die Sprache 125
Ses purs ongles (Interpretation) 128
Die ontologische Dissonanz 130
Okkultismus, Magie und Sprachmagie 134
Poésie pure 135
Diktatorische Phantasie, Abstraktion und ‹absoluter Blick› 136
Das Alleinsein mit der Sprache 139

V. EUROPÄISCHE LYRIK IM ZWANZIGSTEN JAHRHUNDERT 140

Bemerkungen zur Methode 140
‹Fest des Intellekts› und ‹Zusammenbruch des Intellekts› 142

- Spanische Lyrik des 20. Jahrhunderts 144
 Zwei Reflexionen über die Lyrik: Apollinaire und García Lorca 146
 Der inkongruente Stil und die ‹Neue Sprache› 149
 Weiteres zur Neuen Sprache 152
 Die Unbestimmtheitsfunktion der Determinanten 160
 Apollon statt Dionysos 161
 Zwiefaches Verhältnis zur Modernität und zum
 literarischen Erbe 165
 Enthumanisierung 168
 Vereinsamung und Angst 173
 Dunkelheit, ‹Hermetismus›, Ungaretti 178
 Sprachmagie und Suggestion 182
 Paul Valéry 184
 Jorge Guillén 187
 Alogische Dichtung 191
 García Lorca, ‹Romance sonámbulo› 193
 Das Absurde; der ‹Humorismus› 195
 Realität 196
 T. S. Eliot 198
 Saint-John Perse 200
 Diktatorische Phantasie 202
 Die Auswirkungen der diktatorischen Phantasie 203
 Einblendungstechnik und Metaphern 206
 Zusammenfassender Abschluß 211

**ANHANG I: GEDICHTE DES 20. JAHRHUNDERTS MIT
 ÜBERSETZUNGEN 215**

- G. APOLLINAIRE, *Zone* (Auszüge) 216
 P. ELUARD, *L'Amoureuse* / *Ta bouche aux lèvres d'or ...* / *La Saison des Amours* / ‹*La violence ...*› / *Être* 218
 SAINT-JOHN PERSE, *Exil* (Auszüge) 224
 J. PRÉVERT, *Le combat avec l'ange* 228
 J. R. JIMÉNEZ, *A mi alma* / *La luna blanca ...* / *Desvelo* 230
 F. GARCÍA LORCA, *El Grito* / *El Silencio* / *Malagueña* / *Canción* / *Canción de Jinete* / *Muerte* / *Alma ausente* / *Este es el prólogo* (Auszüge) 232
 R. ALBERTI, ‹*Si mi voz ...*› / *El angel* / ‹*Se equivocó la paloma ...*› 242
 G. DIEGO, *Insomnio* / *Callar* 246

- J. GUILLÉN, Los nombres / Perfección del círculo / Los Amantes / Noche de luna (sin desenlace) 248
- V. ALEIXANDRE, Vida / El Sol 254
- G. UNGARETTI, L'Isola / Nascita d'Auroro / Canto 256
- E. MONTALE, Altro effetto di luna / «Addii . . .» 258
- S. QUASIMODO, Antico inverno / Ora che sale il giorno 260
- T. S. ELIOT, The Waste Land (Auszüge) / Four Quartets, Burnt Norton (Auszüge) 262
- G. BENN, Ach, das ferne Land / Welle der Nacht / Bilder 268
- K. KROLOW, Der Augenblick des Fensters 270
- M.-L. KASCHNITZ, Genazzano 270

ANHANG II: VIER INTERPRETATIONEN 271

- P. ELUARD, Le langage des couleurs 272
- J. GUILLÉN, Una Puerta 275
- G. UNGARETTI, Popolo 278
- G. BENN, Immer schweigender 281
- Zeittafeln zur modernen Lyrik 284
- Nachwort von Jürgen v. Stackelberg 289
- Bibliographie 300
- Personen- und Sachregister 323